

Ire d'amors qui en mon cuer repere

Linker 65,39; RS 171

Mss.: C 100, K 62, N 20, P 5, X 48 = Gace Brulé; Dve ii 6,6 = Roi de Navarre; L 50, O 61, U 160, V 31 = anonimo.

Metrica: a10' b10' a10' b10' c10 c10 d10' d10' (MW 1209,41). *Chanson* di 6 *coblas unissonans* di 8 versi.

Edizioni: Huet 1902, p. 33; Petersen Dyggve 1951, p. 349.

- letto 832 volte

Edizioni

- letto 659 volte

Huet

I.

Ire d'amour qui en mon cuer repaire
Ne me lest tant que de chanter me tiengne.
Grant merveille est se chançon en puis traire,
Ne je ne sai dont l'ocheson me viengne;
Car li désirs et la grant volentez,
Dont je sui si pensis et esgarez,
M'ont si mené, ce vous puis je bien dire,
Qu'a paines sai conoistre joie d'ire.

II.

Et nonporquant, touz li cuers m'en esclaire
D'un dous espoir, Dieus doint que il aviengne!
Mout par devroit a ma dame desplaire
Se ceste amour m'ocist; bien l'en coviengne!
Mort m'a ses cors, li genz, li acesmez,
Et ses douz vis freschement colorez,
Et sa biautez dont il n'est riens a dire;
Dieus, pour qu'en et tant a moi desconfire?

III.

Irié me font celé gent de male aire
Plus que nus maus que por amour sostiengne;
Mes ne lor vaut: que ja ne porront faire
Qu'amours ne m'ait et qu'au cuer ne me tiengne;
Si loiaument me sui a li donez
Que sens morir n'en serai desevez.
Nes qu'on se puet vers amour escondire
Ne puet on pas loial amie eslire?

IV.

Loial desir, dont j'ai plus de cent paire,
M'ocirront voir, ainz que ma joie viengne
Qui touz jors m'est pramise pour atraire :
Mes je ne cuit qu'a ma dame en soviengne,
Ou Dieus a mis tant valours et bontez;
Mes envers moi s'est tant orguels mellez
Que n'ai pooir de tel mort contredire,
Puis que mes cuers se veut por li ocire.

V.

Tres grans amours me fet folie faire,
Si ai paour que longues ne me tiengne;
Mes je n'en puis mon corage retraire,
Ensi me plaist, comment qu'il m'en aviengne.
Par tel reson sui povres asasez
Quant je plus vuel ce dont sui plus grevez,
Et en esmai m'estuet joer et rire;
Ainc mes ne vi si décevant martire.

VI.

Ha! cuens de Blois, vous qui fustes amez,
Tiengne vous en et vous en remembrez,
Car qui d'amer oste son cuer et tire,
Aventure iert s'il grant honor desire.

- letto 469 volte

Petersen Dyggve

I.

Ire d'amors qui en mon cuer repere
ne mi let tant que de chanter me tiengne.
Grant merveille est se chanson en puis trere,
ne je ne sai dont l'acheson me viengne,
car li desirs et la grant volentez,
dont je sui si pensis et esgarez,
m'ont si mené, ce vos puis je bien dire,

qu'a paine sai quenoistre joie d'ire.

II.

Et neporquant, touz li cuers m'en esclere
d'un bon espoir; Dex dont que il aviengne!
mout par devroit a ma dame deplere
se ceste amor m'ocit; bien l'en couviengne!
mort m'a ses cors, li genz, li acesmez,
et ses douz vis freschement colorez,
et sa biautez dont il n'est riens a dire.
Dex, por qu'en ot tant a moi desconfire?

III.

Irié me font cele gent de male aire
plus que nus mals que por Amors soustiengne;
més ne lor vaut: ja ne porront deffaire
qu'Amors ne m'ait et q'au cuer ne me tiengne.
Si fetement me sui a li donez
que ja sanz mort n'en cuit estre tornez.
Puis q'ons se puet vers Amors escondire,
nel doit l'on pas a fins amis eslire?

IV.

Loial desir, dont j'ai plus de .c. pere,
m'ocirront voir, ainz qu'en la joie viengne
qui toz jorz m'est pramise por atrere;
més je ne cuit qu'a ma dame en souviengne,
cui Dex dona valeur et trop biautez.
més contre moi si est orguels mellez,
si n'ai pouoir de tel tort contredire
puis que mes cuers me veut por li ocirre.

V.

Tres grant amor me fet folie fere,
si ai peür que longues la maintiengne;
més je n'en puis mon corage retrere.
Issi me plest, comment q'il m'en aviengne.
Par tel reson sui povres asazez
quant je plus vueil ce dont plus sui grevez,
et en l'esmai m'estuet joer et rire:
onc més ne vi si decevant martire.

VI.

Ha! quens de Blois, vos qui fustes amez,
tiengne vos en si vos en remembrez,
car qui d'amors oste son cuer et tire,
aventure ert se grant heneur desire.

Tradizione manoscritta

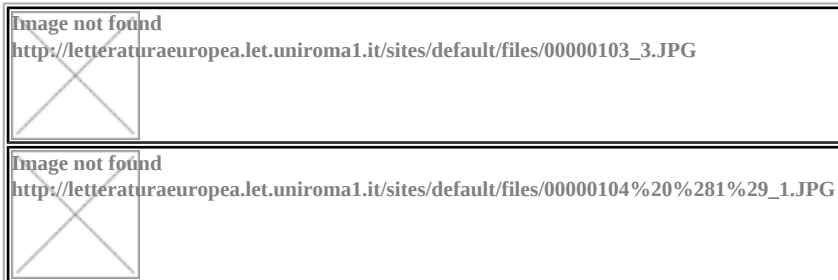
A cura di Francesca Cupelloni

- letto 1069 volte

CANZONIERE C

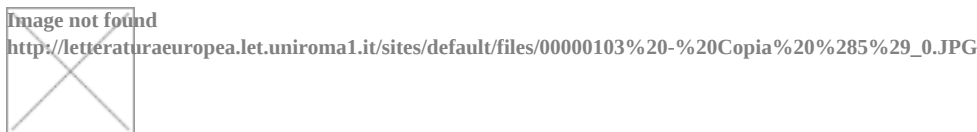
- letto 812 volte

Riproduzione fotografica

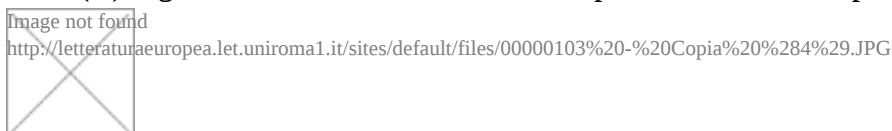


- letto 557 volte

Edizione diplomatica



Ire damors ke en mon cuer repaire. ne me lait tant ke de
chanteir me taigne. se me meruoil ke chanson en puis faire. maix ie ne sai do(n)t
? lochoixon me uaigne. car li desirs (et) la grans uolenteis. dont ie seux si sorpris
(et) esgaireis. mont teil moneit sens uos puis ie bien dire. ca poene sai cognoi-



Et nonporcant tous li cuers men esclaire. dun douls desir deux
doinst ke il me uaigne. m(o)lt doueroit ama dame desplaire. se ce-
stre ioie dire. ste amor mocist bien len couaigne. mort mait ces cors li gens
li aceneis. (et) ces cleirs uis frexement coloreis. sa grant biaulteis ou il nait rie(n)s
ke dire. deus por coi uout por moi tant escondire.

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/00000103%20-%20Copia%20%283%29.JPG>



Loiauxls amors dont iai

plux de cent paire. mociront uoir ains ke ma ioie uaigne. ke tous iors mest
promisse por atraire. maix ie ne uoi ke ma dame ensouaigne. ou deus ait mis
tant valors (et) bonteis. maix enuers moi cest tant orguels melleis. ke nai pooir
de teil tort contredire. pues ke mes cuers se ueult por li ocire.

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/00000103%20-%20Copia%20%282%29.JPG>



Ire

me

font celle gent de male aire. plux ke nuls mals ke por amors soustaigne.
maix ne lor ualt ke iai ne poront faire. camors ne mait (et) ca cuer ne me
taigne. si loiaulment me seux ali doneis. ke sens morir nen serai deseureis.
nes com se puet uers amors escondire. ne puet on pais loiaul amie elire.

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/00000103%20-%20Copia.JPG>



Tres grans amors me font folie faire. sai grant paor ke longues ne me

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/00000104%20%281%29%20-%20Copia.JPG>



taigne. ne ie nen puis mon coraige retraire. ensi me plaist coment kil men auai
ne. per teil raixon seux poures asezeis. q(ua)nt ceu me plaist dont ie seux plux greueis.
(et) en chantant mestuet iueir (et) rire. ains ne ui maix si deceuant martyre.

- letto 632 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
?Ire damors ke en mon cuer repaire. ne me lait tant ke de chanteir me taigne. se me meruoil ke chanson en puis faire. maix ie ne sai do(n)t lochoixon me uaigne. car li desirs (et) la grans uolenteis. dont ie seux si sospris (et) esgaireis. mont teil moneit sens uos puis ie bien dire. ca poene sai cognoi- ??stre ioie dire.?

Ire d'amors ke en mon cuer repaire
Ne me lait tant ke de chanteir me taigne.
Se me mervoil ke chanson en puis faire,
Maix je ne sai dont l'ochoxon me vaigne;
Car li desirs et la grans volenteis,
Dont je seux si sospris et esgaireis,
M'ont teil moneit, sens vos puis je bien dire,
C'a poene sai cognoistre joie d'ire.?

II

Et nonporcant tous li cuers men esclaire. dun douls desir deux
doinst ke il me uaigne. m(o)lt doueroit ama dame desplaie. se ce-
ste amor mocist bien len couaigne. mort mait ces cors li gens
li aceneis. (et) ces cleirs uis frexement coloreis. sa grant biaulteis ou il nait rie(n)s
ke dire. deus por coi uout por moi tant escondire.?

Et nonporcant, tous li cuers m'en esclaire
D'un douls desir, Deux doinst ke il me vaigne!
Molt doveroit a ma dame desplaie
Se ceste amor m'ocist; bien l'en covaigne!
Mort m'ait ces cors, li gens, li aceneis,
Et ces cleirs vis frexement coloreis,
Sa grant biaulteis ou il n'ait riens ke dire;
Deus, por coi vout por moi tant escondire??

III

Loiauls amors dont iai
plux de cent paire. mociront uoir ains ke ma ioie uaigne. ke tous iors mest
promisse por atraire. maix ie ne uoi ke ma dame ensouaigne. ou deus ait mis
tant valors (et) bonteis. maix enuers moi cest tant orguels melleis. ke nai pooir
de teil tort contredire. pues ke mes cuers se ueult por li ocire?.

Loiauls amors, dont j'ai plux de cent paire,
M'ociront voir, ains ke ma joie vaigne
Ke tous jors m'est promisse por atraire:
Maix je ne voi ke ma dame en sovaigne,
Ou Deus ait mis tant valors et bonteis;
Maix envers moi c'est tant orguels melleis
Ke n'ai pooir de teil tort contredire,
Pues ke mes cuers se veult por li ocire.?

IV

Ire me
font celle gent de male aire. plux ke nuls mals ke por amors soustaigne.
maix ne lor ualt ke iai ne poront faire. camors ne mait (et) ca cuer ne me
taigne. si loiaulment me seux ali doneis. ke sens morir nen serai deseureis.
nes com se puet uers amors escondire. ne puet on pais loiaul amie elire.?

Iré me font celle gent de male aire
 Plux ke nuls mals ke por amors soustaigne;
 Maix ne lor valt: ke j'ai ne poront faire
 C'amors ne m'ait et c'a cuer ne me taigne;
 Si loiaulment me seux a li doneis
 Ke sens morir n'en serai deseivreis.
 Nes c'om se puet vers amors escondire
 Ne puet on pais loiaul amie elire??

V

Tres grans amors me font folie faire. sai grant paor ke longues ne me
taigne. ne ie nen puis mon coraige retraire. ensi me plaist coment kil men auai
ne. per teil raixon seux poures asezeis. q(ua)nt ceu me plaist dont ie seux plux greueis.
(et) en chantant mestuet iueir (et) rire. ains ne ui maix si deceuant martyre.?

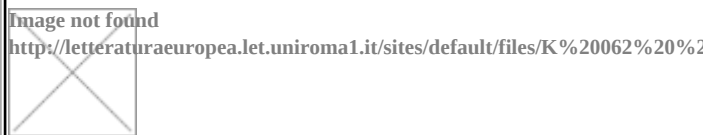
Tres grans amors me font folie faire,
S?ai grant paor ke longues ne me taigne;
Ne je n?en puis mon coraige retraire,
Ensi me plaist, coment k?il m?en avaigne.
Per teil raixon seux povres asezeis
Quant ceu me plaist dont je seux plux greveis.
Et en chantant m?estuet jueir et rire;
Ains ne vi maix si decevant martyre.?

- letto 614 volte

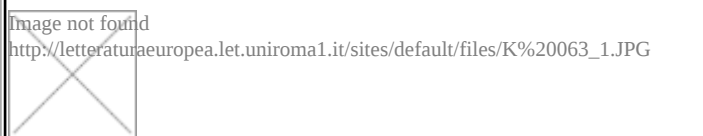
CANZONIERE K

- letto 728 volte

Edizione diplomatica



Ire damors qui en mo(n) cuer
repere. ne mi let tant que de
chanter me tiengne. grant m(er)-
ueille ert se gen puis chanco(n)
traire. car ie ni uoi lachaiso(n)
dont el uiengne. car li desirs
et la grant uolentez. dont ie



sui si pensis et esgarez. ma si mene ce uous puis ie bien dire. quapaines sai conoist(re) ioie dire.

Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia_1.jpg	Et ne porquant touz li cuers men esclaire. dun bon espoir dex doit que il auiengne. m(o)lt par deuroit amadame desplai re. se ceste amor mocit bien le(n) couuiengne. mors ma ses cors li genz li acesmez. et son douz uis freschement colorez. et sa biautez dont il nest riens adi- re. dex pour que not tant a moi desconfire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia%20-%286%29_0.jpg	Irer me fo(n)t cele gent de male aire. plus que nus max que por amors soustiengne. riens ne lor uaut ia ne porront desfere. quamors ne mait et quaucuer ne me tiengne. si faitement me sui a li donez. que ia sanz mort ne(n) cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondire. nel doit len pas a fins amis es- lire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia%20-%287%29_0.jpg	Loiax desirs dont iai plus de cent paire. mocirront uoir ainz quen la ioie uiengne. qui touz iorz mest promise por
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia%20-%284%29_0.jpg	atraire. mes ie ne cuit qua madame en souuiengne. qui dex dona ualeur et trop bia- tez. mes contre moi si est or guels mellez. si nai pouoir de tel tort contredire. puis que mes cuers me ueut por li ocirre.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia%20-%283%29_0.jpg	Tres grant amor me fet folie fere. si ai poor que longues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage retrere. en- si me plect comment qil men auiengne. par tel reson sui poures asazez. quant ie plus ueuil ce dont plus sui greuez et en lesmai mestuet ioer et rire. onc mes ne ui si deceua(n)t martire.

- letto 510 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ire damors qui en mo(n) cuer repere. ne mi let tant que de chanter me tiengne. grant m(er)-ueille ert se gen puis chanco(n) traire. car ie ni uoi lachaiso(n) dont el uiengne. car li desirs et la grant uolentez. dont ie sui si pensis et esgarez. ma si mene ce uous puis ie bien dire. quapaines sai conoist(re) ioie dire.	Ire d'amors qui en mon cuer repere Ne mi let tant que de chanter me tiengne. Grant merveille ert se g'en puis chançon traire, Car je n'i voi l'achaison dont el viengne; Car li desirs et la grant volentez, Dont je sui si pensis et esgarez, M'a si mené, ce vous puis je bien dire, Qu'a paines sai conoistre joie d'ire.
	II
Et ne porquant touz li cuers men esclaire. dun bon espoir dex doint que il auiengne. m(o)lt par deuroit amadame desplaire. se ceste amor mocit bien le(n) couuiengne. mors ma ses cors li genz li acesmez. et son douz uis freschement colorez. et sa biautez dont il nest riens adire. dex pour que not tant a moi desconfire.	Et ne porquant, touz li cuers m'en esclaire D'un bon espoir, Dex doint que il aviengne! Molt par devoit a ma dame desplaire Se ceste amor m'ocit; bien l'en couviengne! Mors m'a ses cors, li genz, li acesmez, Et son douz vis freschement colorez, Et sa biautez dont il n'est riens a dire; Dex, pour qu'en ot tant a moi desconfire?
	III
Irer me fo(n)t cele gent de male aire. plus que nus max que por amors soustiengne. riens ne lor uaut ia ne porront desfere. quamors ne maît et quaucuer ne me tiengne. si faitement me sui a li donez. que ia sanz mort ne(n) cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondire. nel doit len pas a fins amis eslire.	Irer me font cele gent de male aire Plus que nus max que por amors soustiengne; Riens ne lor vaut: ja ne porront desfere Qu'amors ne m'ait et qu'au cuer ne me tiengne; Si faitement me sui a li donez Que ja sanz mort n'en cuit estre tornez. Puis q'ons se puet vers amors escondire Nel doit l'en pas a fins amis eslire?
	IV

Loiax desirs dont iai plus de cent paire. mocirront uoir ainz quen la ioie uiengne. qui touz iorz mest promise por atraire. mes ie ne cuit qua madame en souuiengne. qui dex dona ualeur et trop biau- tez. mes contre moi si est or guels mellez. si nai pouoir de tel tort contredire. puis que mes cuers me ueut por li ocirre.	Loiax desirs, dont j'ai plus de cent paire, M'ocirront voir, ainz qu'en la joie viengne Qui touz jorz m'est promise por atraire: Mes je ne cuit qu'a ma dame en souviengne, Qui Dex dona valeur et trop biautez; Mes contre moi si est orguels mellez Si n'ai pouoir de tel tort contredire, Puis que mes cuers me veut por li ocirre.
	V
Tres grant amor me fet folie fere. si ai poor que longues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage retrere. en- si me plest comment qil men auiengne. par tel reson sui poures asazez. quant ie plus ueuil ce dont plus sui greuez et en lesmai mestuet ioer et rire. onc mes ne ui si deceua(n)t martire.	Tres grant amor me fet folie fere, Si ai poor que longues la maintiengne; Mes je ne puis mon corage retrere, Ensi me plest, comment q'il m'en aviengne. Par tel reson sui povres asazez Quant je plus vueil ce dont plus sui grevez. Et en l'esmai m'estuet joer et rire; Onc mes ne vi si decevant martire.

- letto 643 volte

Riproduzione fotografica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/ante_1.jpg
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/post%20-%20Copia%20%282%29_1.jpg

- letto 443 volte

CANZONIERE L

- letto 821 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2050v%20-%20Copia.jpg>

Ire damours qui en mon cuer repaire. ne me let tant que de chan-
ter me teigne. grant merueille est se ie puis chancon traire. car ie ni
voi la choison dont el veigne. car li desirs (et) la grant volentez

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia%20%282%29.jpg>

dont ie sui si pensis. mont si mene ce vous puis ie bien dire. qua poines

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia%20%283%29.jpg>

Et ne pour quant touz li cuers man esclaire.
du bon espoir diex doint que il aueigne. m(o)lt par
deuroit a ma dame desplaire. se ceste amour mocist
soi quenoistre ioie dire. bien lan souueine li acesme (et) ses dous uis fran-
chement colourez. (et) la biautez dont il nest rien adire. diex pour coi not tant
a moi desconfire.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia%20%284%29.jpg>

Ire me font cele grant de mal a ire. plus que nus maus
que par amours soustaine. riens ne leur vaut il ne pourront desfaire. camors
ne maît (et) quen cor ne les teigne. si faitement me sui a lui donez. que ia sa(n)z mort
na(n) quit estre tornez. puis con se puet uerz amours escondire. non doit len pas
a fin ami eslire.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia%20%285%29.jpg>

Loiaus desirs dont iai plus de cent paire. mocirront uoir
ai(n)s que la ioie veigne. qui touz iours mest promise pour atraire. mes ie ne
cuit que ma dame en souueine. qui dex dona uolour (et) trop biautez. mes con-
tre moi si est orguelz mellez. si nai pouoir de tel tort contre dire. puis que
mes cuers me veust pour lui ocirre.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia.jpg>

Tres grans amours me fet folie faire
si ai paour que longes la mai(n)teigne. mes ie ne puis mon corage retraire.
ainsi me plect coment quil men aueigne. par teil raison sui poures rasazez.
quant ie plus ueil ce dont sui plus greuez. (et) en lesmai mestuet ioer (et) rire.
ainc mes ne ui si deceuent martire.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r%20-%20Copia%20-%20Copia.jpg>

ha quoinz de blois vous qui fustes
amez. tiegne uous ent (et) uous en remenez. car qui damours oste son cuer
(et) syre. aventure est se grant honour desirre.

- letto 579 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ire damours qui en mon cuer repaire. ne me let tant que de chan-
ter me teigne. grant merueille est se ie puis chancon traire. car ie ni
voi la choison dont el veigne. car li desirs (et) la grant volentez
dont ie sui si pensis. mont si mene ce vous puis ie bien dire. qua pones
??soi quenoistre ioie dire.

Ire d'amours qui en mon cuer repaire
Ne me let tant que de chanter me teigne.
Grant merueille est se je puis chançon traire,
Car je ni voi l'achaison dont el veigne;
Car li desirs et la grant volentez,
Dont je sui si pensis,
Mont si mené, ce vous puis je bien dire,
Qu'a pones soi quenoistre joie d'ire.

Et ne pour quant touz li cuers man esclaire.
du bon espoir diex doint que il aveigne. m(o)lt par
deuroit a ma dame desplaie. se ceste amour mocist
bien lan souueine li acesme (et) ses dous uis fran-
chement colourez. (et) la biautez dont il nest rien adire. diex pour coi not tant
a moi desconfire. ?

?Et nepourquant, touz li cuers m'an esclaire
Du bon espoir, Diex doint que il aveigne!
Molt par devroit a ma dame desplaie
Se ceste amour m'ocist; bien l'an souveine!
Li acesme,
Et ses dous vis franchement colourez,
Et la biautez dont il n'est rien a dire;
Diex, pour coi n'ot tant a moi desconfire?

Ire me font cele grant de mal a ire. plus que nus maus
que par amours soustaine. riens ne leur vaut il ne pourront desfaire. camors
ne mait (et) quen cor ne les teigne. si faitement me sui a lui donez. que ia sa(n)z mort
na(n) quit estre tornez. puis con se puet uerz amours escondire. non doit len pas
a fin ami eslire.?

Iré me font cele grant de mal aire
Plus que nus maus que par amours soustaine;
Riens ne leur vaut: il ne pourront desfaire
C?amors ne mait et qu?en cor ne les teigne;
Si faitement me sui a lui donez
Que ja sanz mort n?an quit estre tornez.
Puis c?on se puet verz amours escondire
Non doit l?en pas a fin ami eslire?

Loiaus desirs dont iai plus de cent paire. mocirront uoir
ai(n)s que la ioie veigne. qui touz iours mest promise pour atraire. mes ie ne
cuit que ma dame en souueine. qui dex dona uolour (et) trop biautez. mes con-
tre moi si est orguielz mellez. si nai pouoir de tel tort contre dire. puis que
mes cuers me veust pour lui ocirre?.

?Loiaus desirs, dont j'ai plus de cent paire,
M?ocirront voir, ains que la joie veigne
Qui touz jours m'est promise pour atraire:
Mes je ne cuit que ma dame en souveine,
Qui Dex dona volour et trop biautez;
Mes contre moi si est orguielz mellez
Si n'ai pouoir de tel tort contre dire,
Puis que mes cuers me veust pour lui ocirre.

Tres grans amours me fet folie faire
si ai paour que longes la mai(n)teigne. mes ie ne puis mon corage retraire.
ainsi me plest coment quil men aueigne. par teil raison sui poures rasazez.
quant ie plus ueil ce dont sui plus greuez. (et) en lesmai mestuet ioer (et) rire.
ainc mes ne ui si deceuent martire. ?

?Tres grans amours me fet folie faire,
Si ai paour que longes la mainteigne;
Mes je ne puis mon corage retraire,
Ainsi me plest, coment qu'il m'en aveigne.
Par teil raison sui povres rasazez
Quant je plus veil ce dont sui plus grevez.
Et en l'esmai m'estuet joer et rire;
Ainc mes ne vi si decevent martire. ?

Ha quoins de blois vous qui fustes
amez. tiegne uous ent (et) uous en remenez. car qui damours oste son cuer
(et) syre. aventure est se grant honour desirre?.

Ha! quoinz de Blois, vous qui fustes amez,
Tiegne vous ent et vous en remembrez,
Car qui d'amours oste son cuer et syre,
Aventure est se grant honour desirre.?

- letto 560 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2050v.jpg>

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/L%2051r.jpg>

- letto 425 volte

CANZONIERE N

- letto 793 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20020r%20-%20Copia%2028%20.jpg>

Ire damours qui en mo(n)
cuer repaire. ne mi let tant
que de chanter me tiengne.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20020v%20-%20Copia%2028%20.jpg>

grant merueille est se gen
puis chancon trere. car ie
ni uoi lacheson dont el uie(n)g
ne. Car li desirs et la grant
uolentez. dont ie sui si pe(n)sis
et esgarez. mont si mene ce uo(s)
puis ie bien dire. qua paines
sai conoistre ioie dire.

Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%2020v%20-%20Copia%20%285%29.jpg	Et ne pourquant touz li cuers men esclere. dun bon espoir dex doint que il auiengne. m(o)lt par deuroit amadame des- plere. se ceste amour mocit bien len couuiengne. mors ma ses cors li genz li aces-
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%2020v%20-%20Copia.jpg	mez. et son douz vis fresche- ment colorez. et sa biautez dont il nest riens adire. dex pour quen ot tant a moi des confire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%2020v%20-%20Copia%20%285%29.jpg	Irer me font cele gent de male ere. plus que nus max que pour amours sos- tiengne. riens ne leur vaut ia ne porront desfere. quamor(s) ne mait et quau cuer ne me tiengne. si fetement me sui a li donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qo(n)s se puet uers amours escondi- re. len nel doit pas a fins ami(s) ellire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%2020v%20-%20Copia%20%285%29.jpg	Loiax desirs dont iai plus de cent pere. mocir ront uoir ainz qua la ioie vi- engne. qui touz iorz mest pramisse pour atrere. mes ie ne cuit quamadame en souui- engne. qui dex dona ualeur et trop biautez. mes contre moi si est orguels mellez. si nai po oir de tel tort contredire. puis que mes cuers me ueut por li ocire.

 Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20020v%20-%20Copia%20%28%29.jpg	Tres grant amour me fet folie fere. si ai poor que lo(n)- gues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage retrere. ensi me plect conment qil men
 Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20021r%20-%20Copia%20%28%29.jpg	auiegne. par tel reson sui po- ures asazez. quant ie plus uuel ce dont plus sui greuez. et en lesmāi mestuet ioer et rire. ai(n)z mes ne vi si deceuant martire. ?

- letto 508 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ire damours qui en mo(n) cuer repaire. ne mi let tant que de chanter me tiengne. grant merueille est se gen puis chancon trere. car ie ni voi lacheson dont el uie(n)g- ne. car li desirs (et) la grant uolentez. dont ie sui si pe(n)sis et esgarez. mont si mene ce uo(s) puis ie bien dire. qua paines sai conoistre ioie dire.	I?re d?amours qui en mon cuer repaire Ne mi let tant que de chanter me tiengne. Grant merueille est se g?en puis chançon trere, Car je n?i voi l?acheson dont el viengne; Car li desirs et la grant volentez, Dont je sui si pensis et esgarez, M?ont si mené, ce vos puis je bien dire, Qu?a paines sai conoistre joie d?ire.
	II
Et ne pourquant touz li cuers men esclere. dun bon espoir dex doint que il auiengne. m(o)lt par deuroit amadame des- plere. se ceste amour mocit bien len couuiengne. mors ma ses cors li genz li aces- mez. et son douz vis fresche- ment colorez. et sa biautez dont il nest riens adire. dex pour quen ot tant a moi des confire.	Et ne pourquant, touz li cuers m?en esclere D?un bon espoir, Dex doint que il aviengne! Molt par devroit a ma dame desplere Se ceste amour m?ocit; bien l?en couviengne! Mors m?a ses cors, li genz, li acesmez, Et son douz vis freschement colorez, Et sa biautez dont il n?est riens a dire; Dex, pour qu?en ot tant a moi desconfire?

	III
Irer me font cele gent de male ere. plus que nus max que pour amours sos- tiengne. riens ne leur vaut ia ne porront desfere. quamor(s) ne mait et quau cuer ne me tiengne. si fetement me sui a li donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qo(n)s se puet uers amours escondi- re. len nel doit pas a fins ami(s) ellire.	Irer me font cele gent de male ere Plus que nus max que pour amours sostiengne; Riens ne leur vaut: ja ne porront desfere Qu'amors ne m'ait et qu'au cuer ne me tiengne; Si fetement me sui a li donez Que ja sanz mort n'en cuit estre tornez. Puis q'ons se puet vers amours escondire L'en nel doit pas a fins amis ellire?
	IV
Loiax desirs dont iai plus de cent pere. mocir ront uoir ainz qua la ioie vi- engne. qui touz iorz mest pramisse pour atrere. mes ie ne cuit quamadame en souui- engne. qui dex dona ualeur et trop biautez. mes contre moi si est orguels mellez. si nai po oir de tel tort contredire. puis que mes cuers me ueut por li ocire.	Loiax desirs, dont j'ai plus de cent père, M'ocirront voir, ainz qua la joie viengne Qui touz jorz m'est pramisse pour atrere: Mes je ne cuit qu'a ma dame en souviengne, Qui Dex dona valeur et trop biautez; Mes contre moi si est orguels mellez Si n'ai pooir de tel tort contredire, Puis que mes cuers me veut por li ocire.
	V
Tres grant amour me fet folie fere. si ai poor que lo(n)- gues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage retrere. ensi me plect comment qil men auiengne. par tel reson sui po- ures asazez. quant ie plus uuel ce dont plus sui greuez. et en lesmai mestuet ioer et rire. ai(n)z mes ne vi si deceuant martire.	Tres grant amour me fet folie fere, Si ai poor que longues la maintiengne; Mes je ne puis mon corage retrere, Ensi me plect, comment q'il m'en aviengne. Par tel reson sui povres asazez Quant je plus vuel ce dont plus sui grevez. Et en l'esmai m'estuet joer et rire; Ainz mes ne vi si decevant martire.

- letto 506 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20020r.jpg>

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20020v.jpg
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/N%20021r.jpg

- letto 563 volte

CANZONIERE O

- letto 692 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r%20-%20Copia%20%282%29.jpg	IRe damors qui en mon cuer repaire. ne mi lait tant que de chanter me toigne. grant meruoille est se chan- con en puis traire. car ie ni uoi lachaison dont el uoi(n)g- ne. car li desirs (et) la grant uo
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r%20-%20Copia%20%283%29.jpg	lentez. dont ie sui si pansis (et) es garez mont si mene ce uos os ie bien dire. qua poinnes sai Et no(n) porqua(n)t conoistre ioie dire. touz li
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r%20-%20Copia%20%284%29.jpg	cuers me(n) esclaire. dun bon es poir dex doint q(ue) il auiegne m(o)lt p(ar) deuroit amadame desplai re. se ceste amors mocit bie(n) le(n) couei(n)gne. mort ma ses cors li genz li acesmez. (et) ses douz uis freschem(en)t colorez (et) li beautez dont il nest riens a dire. dex p(or) quoi ot tant a moi desco(n)fire.

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r%20-%20Copia%201809123.jpg	Irie me font cele ge(n)t de mal aire. plus que nul mal q(ue) por amer sostei(n)gne. mais ne lor uaut ia ne porront desfaire. q(ua)mours ne mait (et) qu(au) cuer ne me teigne. si finem(en)t me sui ali donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis (con) se puet u(er)s amors escondire ne doit len pas a fins amis es lire.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r%20-%20Copia.jpg	Leaul desir dont iai plus de cent paire mocirro(n)t uoir ainz q(ue) ioie me ueingne que mest touz iors promise
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061v%20-%20Copia%201809123.jpg	por atraire. mais ie ne cuit da me uos en souei(n)gne. cui dex do na ualors (et) trop beautez. mais contre moi li est orgueuz mes- lez. si nai paour de tel mort co(n) tredire. puis que mes cuers me uient por li ocire.?
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061v%20-%20Copia%201809123.jpg	Tres granz amors me fait folie fai re si ai paour que longue la maintoi(n)gne. mais ie ne puis mon corage retraire. ensi me plait com(en)t quil me(n) auoi(n)gne par tel raison sui poures asa zez quant ie plus vuil ce do(n)t sui plus greuez. (et) en lesmai mestuet ioer (et) rire. ai(n)z mais ne ui si deceuant martire.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061v%20-%20Copia.jpg	Ha cuens de blois uos qui fustes amez. toi(n)gne uos en si uos en reme(n)brez. car qui da mer oste son cuer (et) tire aue(n) ture iert sil g(ra)nt honor desire.

- letto 619 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

IRe damors qui en mon cuer repaire. ne mi lait tant que de chanter me toigne. grant meruoille est se chan- con en puis traire. car ie ni uoi lachaison dont el uoi(n)g- ne. car li desirs (et) la grant uo lentez. dont ie sui si pansis (et) es garez mont si mene ce uos os ie bien dire. qua poinnes sai conoistre ioie dire.	Ire d'amors qui en mon cuer repaire Ne mi lait tant que de chanter me toigne. Grant mervoille est se chançon en puis traire, Car je ni voi l'achaison dont el voingne; Car li desirs et la grant volentez, Dont je sui si pansis et esgarez, M'ont si mené, ce vos os je bien dire, Qu'a poinnes sai conoistre joie dire.
	II
Et no(n) porqua(n)t touz li cuers me(n) esclaire. dun bon es poir dex doint q(ue) il auiegne m(o)lt p(ar) deuroit amadame desplai re. se ceste amors mocit bie(n) le(n) couei(n)gne. mort ma ses cors li genz li acesmez. (et) ses douz uis freschem(en)t colorez (et) li beautez dont il nest riens a dire. dex p(or) quoi ot tant a moi desco(n)fire.	Et nonporquant, touz li cuers m'en esclaire D'un bon espoir, Dex doint que il aviegne! Molt par devroit a ma dame desplaire Se ceste amors m'ocit; bien l'en coveingne! Mort m'a ses cors, li genz, li acesmez, Et ses douz vis freschement colorez, Et li beautez dont il n'est riens a dire; Dex, por quoi ot tant a moi desconfire?
	III
Irie me font cele ge(n)t de mal aire. plus que nul mal q(ue) por amer sostei(n)gne. mais ne lor uaut ia ne porront desfaire. q(ua)mours ne mait (et) qu(au) cuer ne me teigne. si finem(en)t me sui ali donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis (con) se puet u(er)s amors escondire ne doit len pas a fins amis es lire.	Irié me font cele gent de mal aire Plus que nul mal que por amer sosteingne; Mais ne lor vaut: ja ne porront desfaire Qu'amours ne m'ait et qu'au cuer ne me teigne; Si finement me sui a li donez Que ja sanz mort n'en cuit estre tornez. Puis c'on se puet vers amors escondire Ne doit l'en pas a fins amis eslire?
	IV
Leaul desir dont iai plus de cent paire mocirro(n)t uoir ainz q(ue) ioie me ueingne que mest touz iors promise por atraire. mais ie ne cuit da me uos en souei(n)gne. cui dex do na ualors (et) trop beautez. mais contre moi li est orgueuz mes- lez. si nai paour de tel mort co(n) tredire. puis que mes cuers me uient por li ocire.	Leaul desir, dont j'ai plus de cent paire, M'ocirront voir, ainz que joie me veingne Que m'est touz jors promise por atraire: Mais je ne cuit dame vos en soveingne, Cui Dex dona valors et trop beautez; Mais contre moi li est orgueuz meslez Si n'ai paour de tel mort contredire, Puis que mes cuers me vient por li ocire.
	V

Tres granz amors me fait folie fai re si ai paour que longue la maintoi(n)gne. mais ie ne puis mon corage retraire. ensi me plait com(en)t quil me(n) auoi(n)gne par tel raison sui poves asazez quant ie plus vuil ce do(n)t sui plus greuez. (et) en lesmai mestuet ioer (et) rire. ai(n)z mais ne ui si deceuant martire.	Tres granz amors me fait folie faire, Si ai paour que longue la maintoingne; Mais je ne puis mon corage retraire, Ensi me plait, coment qu'il m'en avoingne. Par tel raison sui poves asazez Quant je plus vuil ce dont sui plus grevez. Et en l'esmai m'estuet joer et rire; Ainz mais ne vi si decevant martire.
	VI
Ha cuens de blois uos qui fustes amez. toi(n)gne uos en si uos en reme(n)brez. car qui da mer oste son cuer (et) tire aue(n) ture iert sil g(ra)nt honor desire.	Ha! cuens de Blois, vos qui fustes amez, Toingne vos en si vos en remembrez, Car qui d'amer oste son cuer et tire, Aventure iert s'il grant honor desire.

- letto 418 volte

Riproduzione fotografica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061r.jpg	
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2061v.jpg	

- letto 529 volte

CANZONIERE P

- letto 752 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%205v%20-%20Copia.jpg	IRe damors qui en mo(n) cuer repere. ne mi let ta(n)t que de chanter me tieng- ne. grant merueille est se ien puis chancon tre- re. car ie ni uoi lacheson dont el uiengne. car li de- sirs (et) la grant uolentez
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206r_1.jpg	dont ie sui si pensis (et) es- garez. mont si mene ce uos puis ie bien dire. q(ua)- paine sai quenoistre ioie ?dire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206r%20-%20Copia%20-%20Copia%20-%20Copia.jpg	Et ne porqua(n)t tot li cuers me(n)- esclere. dun bo(n)- espoir dex dont que il auiengne. m(o)lt par de- uroit amadame deple- re. se ceste amor mocit bien len couuiengne. mort ma ses cors li ge(n)z li acesmez. (et) son douz vis freschement colorez (et) la biautez dont il nest riens adire. dex por que not tant amoi
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206r%20-%20Copia%20-%20Copia%20-%20Copia.jpg	desconfire. Iirer me font cele gent de male aire. plus que nus mals que por amors soustieng- ne. riens ne lor uaut ia ne porront desfaire. quamors ne mait. (et) qau cuer ne me tiengne. si fe- tement me sui ali donez que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondi- re. nel doit lon pas afin(s) amanz eslire.

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206r%20-%20Copia.jpg	Ioianz desirs dont iai plus de .c. pere. mocirront uoir ai(n)z quen laioie uiengne. qui toz iorz mest pra- mise por atrere. mes ie ne cuit qua madame en souuiengne. qui dex dona valeur (et) trop bi- autez. mes contre moi si est orguels mellez. si nai pouoir de tel tort contredire puis que
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206v%20-%20Copia.jpg	mes cuers me ueut por li ocirre.
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206v%20-%20Copia%20-%2088%29.jpg	Tres grant a mor me fet folie fere. si ai peur que longues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage re- trere. issi me plect (con)me(n)t qil men auiengne. par tel reson sui poures asa- zez. quant ie plus uueil ce dont plus sui greuez. (et) en lesmai mestuet. ioer (et) rire. onc mes ne ui si deceuant martire.
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206v%20-%20Copia.jpg	Ha quens de blois uos qui fus- tes amez. tiengne uos en si uos en remembrez. car qui damors oste son cuer (et) tire. auenture ert se grant heneur desire.

- letto 430 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

IRe damors qui en mo(n) cuer repere. ne mi let ta(n)t que de chanter me tieng- ne. grant merueille est se ien puis chancon tre- re. car ie ni uoi lacheson dont el uiengne. car li de- sirs (et) la grant uolentez dont ie sui si pensis (et) es- garez. mont si mene ce uos puis ie bien dire. q(ua)- paine sai quenoistre ioie dire.	Ire d'amors qui en mon cuer repere Ne mi let tant que de chanter me tiengne. Grant merueille est se j'en puis chançon trere, Car je ni voi l'acheson dont el viengne; Car li desirs et la grant volentez, Dont je sui si pensis et esgarez, M'ont si mené, ce vos puis je bien dire, Qu'a paine sai quenoistre joie d'ire.
	II
Et ne porqua(n)t tot li cuers me(n)- esclere. dun bo(n)- espoir dex dont que il auiengne. m(o)lt par de- uroit amadame deple- re. se ceste amor mocit bien len couuiengne. mort ma ses cors li ge(n)z li acesmez. (et) son douz vis freschement colorez (et) la biautez dont il nest riens adire. dex por que not tant amoi desconfire.	Et ne porquant, tot li cuers m'en esclere D'un bon espoir, Dex dont que il aviengne! Molt par devroit a ma dame deplere Se ceste amor m'ocit; bien l'en couviengne! Mort m'a ses cors, li genz, li acesmez, Et son douz vis freschement colorez, Et la biautez dont il n'est riens a dire; Dex, por qu'en ot tant a moi desconfire?
	III
Iirer me font cele gent de male aire. plus que nus mals que por amors soustieng- ne. riens ne lor uaut ia ne porront desfaire. quamors ne mait. (et) qau cuer ne me tiengne. si fe- tement me sui ali donez que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondi- re. nel doit lon pas afin(s) amanz eslire.	Iirer (sic) me font cele gent de male aire Plus que nus mals que por amors soustiengne; Riens ne lor vaut: ja ne porront desfaire Qu'amors ne m'ait et q'au cuer ne me tiengne; Si fetement me sui a li donez Que ja sanz mort n'en cuit estre tornez. Puis q'ons se puet vers amors escondire Nel doit l'on pas a fins amanz eslire?
	IV

Ioianz desirs dont iai plus de .c. pere. mocirront uoir ai(n)z quen laioie uiengne. qui toz iorz mest pra- mise por atrere. mes ie ne cuit qua madame en souuiengne. qui dex dona valeur (et) trop bi- autez. mes contre moi si est orguels mellez. si nai pouoir de tel tort contredire. puis que mes cuers me ueut por li ocirre.	Joianz desirs, dont j'ai plus de cent père, M'ocirront voir, ainz qu'en la joie viengne Qui toz jorz m'est pramisse por atrere: Mes je ne cuit qu'a ma dame en souviengne, Qui Dex dona valeur et trop biautez; Mes contre moi si est orguels mellez Si n'ai pouoir de tel tort contredire, Puis que mes cuers me veut por li ocirre.
	V
Tres grant a mor me fet folie fere. si ai peur que longues la maintiengne. mes ie ne puis mon corage re- trere. issi me plect (con)me(n)t qil men auiengne. par tel reson sui pources asa- zez. quant ie plus uueil ce dont plus sui greuez. (et) en lesmai mestuet. ioer (et) rire. onc mes ne ui si deceuant martire.	Tres grant amor me fet folie fere, Si ai peur que longues la maintiengne; Mes je ne puis mon corage retrere, Issi me plect, comment q'il m'en aviengne. Par tel reson sui povres asazez Quant je plus vueil ce dont plus sui grevez. Et en l'esmai m'estuet joer et rire; Onc mes ne vi si decevant martire.
	VI
Ha quens de blois uos qui fus- tes amez. tiengne uos en si uos en remembrez. car qui damors oste son cuer (et) tire. auenture ert se grant heneur desire.	Ha! quens de Blois, vos qui fustes amez, Tiengne vos en si vos en remembrez, Car qui d'amors oste son cuer et tire, Aventure ert se grant heneur desire.

- letto 449 volte

Riproduzione fotografica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%205v_0.jpg
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206r_0.jpg

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%206v_0.jpg

- letto 417 volte

CANZONIERE U

- letto 644 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20161%20-%20Copia%20%282%29.JPG>

Ire damor ke an mon cuer repaire. ne me lait
tant ke de chanteir me tigne. Si man meruoil
ke chanson an peus fare. ne ie ne sai dont lochoi-
sons me vigne. fors li desirs. (et) la g(ra)ns uolenteit.
dont ian seus esbahis. (et) esgareis car poi(n)ne mest.
ceu vos peus ie bien dire. co(n)mant ie peus conostre
ioie dire.

Image not found
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20161%20-%20Copia%20%283%29.JPG>

Et franche riens cortoise (et) debonnaire
nesofres pas ke longuemant mitingne ceste dolour ke
vous mefaites traire dont bien aveis pooir doufeu estingne
ke si formant est anmoi anbrazeis cevos valors nen ait
de moi piteit morir mestuet ke sofrir ne peus mies prei
eis antut (et) amant (et) amies.

- letto 634 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ire damor ke an mon cuer repaire. ne me lait
tant ke de chanteir me tigne. Si man meruoil
ke chanson an peus fare. ne ie ne sai dont lochoi-
sons me vigne. fors li desirs. (et) la g(ra)ns uolenteit.
dont ian seus esbahis. (et) esgareis car poi(n)ne mest.
ceu vos peus ie bien dire. co(n)mant ie peus conostre
ioie dire. ?

Ire d'amor ke an mon cuer repaire
Ne me lait tant ke de chanteir me tigne.
Si m'an mervoil ke chanson an peus fare,
Ne je ne sai dont l'ochoisons me vigne;
Fors li desirs et la grans volenteit,
Dont j'an seus esbahis et esgareis,
Car poinne m'est ceu vos peus je bien dire,
Conmant je peus conostre joie d'ire.?

Et franche riens cortoise (et) debonnaire
nesofres pas ke longuemant mitingne ceste dolour ke
vous mefaites traire dont bien aveis pooir doufeu estingne
ke si formant est anmoi anbrazeis cevos valors nen ait
de moi piteit morir mestuet ke sofrir ne peus mies prei
eis antut (et) amant (et) amies.?

Et franche riens, cortoise et debonnaire,
Ne sofrés pas ke longuemant mi tingne
Ceste dolour ke vous me faites traire,
Dont bien aveis pooir dou feu estingne
Ke si formant est an moi anbrazeis;
Ce vos valors ne n'ait de moi piteit,
Morir m'estuet ke sofrir ne peus mies;
Preieis an tut et amant et amies!?

- letto 595 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20161.JPG>

- letto 637 volte

CANZONIERE V

- letto 685 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031r%20-%20Copia%20%282%29.jpg	Ire damours. qui e(n) mo(n) cuer repere. ne mi let tant que de chanter me tiegne. grant merueille. est se ien p(uis) chanson trere. car ie ne voi la choison dont el viegne. car li desirs. (et) la g(ra)nz volentez.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031v%20-%20Copia%20%282%29.jpg	dont je sui si pensiz (et) esgarez mont si mene ce vous puis ie bien dire. qua paines sai ioie ?
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031v%20-%20Copia%20%283%29.jpg	Et ne porq(ua)nt touz li cuers. c(on)oistre dire. men esclaire du bon espoir diex doint que il auiegne. mout par deuroit a ma dame desplere. se ceste am(or) mocist b(ie)n len couiegne. mort ma ses cors li genz li acesmez. (et) san douz uis freschement co lourez. (et) sa grant biautez dont il nest rien adire. diex por que(n) ot ta(n)t amor desconfire.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031v%20-%20Copia%20%284%29.jpg	Ireux me font cele ge(n)t de ma le ere plus q(ue) nus maux. q(ue) por amors soustiegne rienz ne lor vaut ia ne porront desfere. qua mors ne mait. (et) quau cuer ne me tiegne. si fetement. me sui a lui donnez. que ia sanz mort nen quit estre tornez p(uis) que(n) se puet v(er)s amours esc(on)dire. ne doit on pas. afinz amis eslire
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031v%20-%20Copia%20%285%29.jpg	Loiaux desirs. dont iai plus de cent pere. mocirront voir. ainz q(ue) la ioie viegne. qui touz iorz mest promise por atrere.

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031v.jpg	mes ie ne cuit qua ma dame en souuiegne. qui diex donna va leur (et) trop biautez. mes (con)tre moi si est orguels mellez. si nai pooir de tel tort (con)tredire. p(uis) que mes cuers me veut por li ocire.
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%252031v%20-%2031v.jpg	Tres grant amour me fet folie fere. si ai poor q(ue) longues la me tiegne. mes ie n(en) plus m(on) courage retrere. ainsi me plest (con)ment quil m(en) auiegne. p(ar) tel reson sui poures essaiez. q(ua)nt ie plus vueil ce dont plus sui grevez. (et) en lesmai mestent iouer (et) rire. onc mes ne vi si deceva(n)t martire.

- letto 650 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ire damours. qui e(n) mo(n) cuer repere. ne mi let tant que de chanter me tiegne. grant merueille. est se ien p(uis) chanson trere. car ie ne voi la choison dont el viegne. car li desirs. (et) la g(ra)nz volentez. dont je sui si pensiz (et) esgarez mont si mene ce vous puis ie bien dire. qua paines sai ioie c(on)oistre dire.	Ire d'amours qui en mon cuer repere Ne mi let tant que de chanter me tiegne. Grant merueille est se g'en puis chanson trere, Car je ne voi la choison dont el viegne; Car li desirs et la granz volentez, Dont je sui si pensiz et esgarez, M'ont si mené, ce vous puis je bien dire, Qu'a paines sai joie conoistre d'ire.
	II
Et ne porq(ua)nt touz li cuers. men esclaire du bon espoir diex doint que il auiegne. mout par deuroit a ma dame desplere. se ceste am(or) mocist b(ie)n len couuiegne. mort ma ses cors li genz li acesmez. (et) san douz uis freschement colourez. (et) sa grant biautez dont il nest rienz adire. diex por que(n) ot ta(n)t amor desconfire.	Et ne porquant, touz li cuers m'en esclaire Du bon espoir, Diex doint que il aviegne! Mout par devroit a ma dame desplere Se ceste amor m'ocist; bien l'en couviegne! Mort m'a ses cors, li genz, li acesmez, Et san douz vis freschement colourez, Et sa grant biautez dont il n'est rienz a dire; Diex, por qu'en ot tant amor desconfire?

	III
Ireux me font cele ge(n)t de ma le ere plus q(ue) nus maux. q(ue) por amors soustiegne rienz ne lor vaut ia ne porront desfere. qua mors ne mait. (et) quau cuer ne me tiegne. si fetement. me sui a lui donnez. que ia sanz mort nen quit estre tornez p(uis) que(n) se puet v(er)s amours esc(on)dire. ne doit on pas. afinz amis eslire	Ireux me font cele gent de male ere Plus que nus maux que por amors soustiegne; Rienz ne lor vaut: ja ne porront desfere Qu'amors ne m'ait et qu'au cuer ne me tiegne; Si fetement me sui a lui donnez Que ja sanz mort n'en quit estre tornez. Puis qu'en se puet vers amours escondire Ne doit on pas a finz amis eslire?
	IV
Loiaux desirs. dont iai plus de cent pere. mocirront voir. ainz q(ue) la ioie viegne. qui touz iorz mest promise por atrere. mes ie ne cuit qua ma dame en souuiegne. qui diex donna va leur (et) trop biautez. mes (con)tre moi si est orguels mellez. si nai pooir de tel tort (con)tredire. p(uis) que mes cuers me veut por li ocire.	Loiaux desirs, dont j'ai plus de cent père, M'ocirront voir, ainz que la joie viegne Qui touz jorz m'est promise por atrere: Mes je ne cuit qu'a ma dame en souviegne, Qui Diex donna valeur et trop biautez; Mes contre moi si est orguels mellez Si n'ai pooir de tel tort contredire, Puis que mes cuers me veut por li ocire.
	V
Tres grant amour me fet fo- lie fere. si ai poor q(ue) longues la me tiegne. mes ie n(en) plus m(on) courage retrere. ainsi me plest (con)ment quil m(en) auiegne. p(ar) tel reson sui pources essaiez. q(ua)nt ie plus vueil ce dont plus sui gre vez. (et) en lesmai mestent iouer (et) rire. onc mes ne vi si deceva(n)t martire.	Tres grant amour me fet folie fere, Si ai poor que longues la me tiegne; Mes je n'en plus mon courage retrere, Ainsi me plest, comment qu'il m'en aviegne. Par tel reson sui povres essaiez Quant je plus vueil ce dont plus sui grevez. Et en l'esmai m'estent jouer et rire; Onc mes ne vi si decevant martire.

- letto 647 volte

Riproduzione fotografica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%2031r.jpg
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%252031v.jpg

- letto 611 volte

CANZONIERE X

- letto 683 volte

Edizione diplomatica

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2048v%20-%20Copia%201.jpg	Ire damors qui en mon cuer repaire. ne mi let tant que de chanter me tiengne. grant merueille ert se gen puis chancon faire. car ie ni uoi la chaison dont el uie(n)gne. car li desirs (et) la grant uole(n)- tez. dont ie sui si pensis (et) es garez. mont si mene ce uos puis ie bien dire. quapaines
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20282%29.jpg	sai conoistre ioie dire.?
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20283%29.jpg	Et ne por quant touz li cuers men esclaire. dun bon espoir dex doint que il aueigne. m(o)lt par deuroit ama dame desplaire. se ceste amor moc- cit bien len coueigne. mors ma ses cors li gens li acesmez. et son douz uis freschement colores. et sabiautez dont il nest riens adire. dex por que not tant amoi desconfire.
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20284%29.jpg	Irer me font cele gent de mal aire. plus que nus max que por amors sousteigne. riens ne lor uaut ia ne por ront desfaire. quamors ne mait. (et) gau cuer ne me tiegne. si faitement me sui ali donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondire. ne doit len pas afins amis eslire.

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20%285%29.jpg	Loiaus desirs dont iai plus de cent paire. mociront uoir ains quen la ioie uiengne. qui touz iors mest promise
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20%286%29.jpg	por atraire. mais ie ne cuit qua madame ensouueigne. qui dex dona ualeur (et) trop biautes. mais contre moi siest orgueils mellez. sina pooir de tel tort contre dire. puis que mes cuers ocire.
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r%20-%20Copia%20%287%29.jpg	Tres grant amor me fait folie faire. si ai paor que lo(n)- gues lamaintiengne. mes ie ne puis mon corage retre- re. ensi me plaist comment quil men auiengne. por tel raison sui pources asazez. quant ie plus uueil ce dont plus sui greues. et en lesm- ai mestuet ioer (et) rire. onc mais ne ui si deceuant mar- tire.

- letto 652 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ire damors qui en mon cuer repaire. ne mi let tant que de chanter me tiengne. grant merueille ert se gen puis chancon faire. car ie ni uoi la chaison dont el uie(n)gne. car li desirs (et) la grant uole(n)- tez. dont ie sui si pensis (et) es garez. mont si mene ce uos puis ie bien dire. quapaines sai conoistre ioie dire.	Ire d'amors qui en mon cuer repaire Ne mi let tant que de chanter me tiengne. Grant merueille ert se g'en puis chançon faire, Car je ni voi la chaison dont el viengne; Car li desirs et la grant volentez, Dont je sui si pensis et esgarez, M'ont si mené, ce vos puis je bien dire, Qu'a paines sai conoistre joie d'ire.
	II

Et ne por quant touz li cuers men esclaire. dun bon espoir dex doint que il aueigne. m(o)lt par deuroit ama dame desplaire. se ceste amor moc- cit bien len coueigne. mors ma ses cors li gens li acesmez. et son douz uis freschement colores. et sabiautez dont il nest riens adire. dex por que not tant amoi desconfire.	Et neporquant, touz li cuers m'en esclaire D'un bon espoir, Dex doint que il aveigne! Molt par devroit a ma dame desplaire Se ceste amor m'occit; bien l'en coveigne! Mors m'a ses cors, li gens, li acesmez, Et son douz vis freschement colorés, Et sa biautez dont il n'est riens a dire; Dex, por qu'en ot tant a moi desconfire?
	III
Irer me font cele gent de mal aire. plus que nus max que por amors sousteigne. riens ne lor uaut ia ne por ront desfaire. quamors ne mait. (et) qau cuer ne me tiegne. si faitement me sui ali donez. que ia sanz mort nen cuit estre tornez. puis qons se puet uers amors escondire. ne doit len pas afins amis eslire.	Irer me font cele gent de mal aire Plus que nus max que por amors sousteigne; Riens ne lor vaut: ja ne porront desfaire Qu'amors ne m'ait et q'au cuer ne me tiegne; Si faitement me sui a li donez Que ja sanz mort n'en cuit estre tornez. Puis q'ons se puet vers amors escondire Ne doit l'en pas a fins amis eslire?
	IV
Loiaus desirs dont iai plus de cent paire. mociront uoir ains quen la ioie uiengne. qui touz iors mest promise por atraire. mais ie ne cuit qua madame ensouueigne. qui dex dona ualeur (et) trop biautes. mais contre moi siest orgueils mellez. sina pooir de tel tort contre dire. puis que mes cuers ocire.	Loiaus desirs, dont j'ai plus de cent paire, M'ociront voir, ains qu'en la joie viengne Qui touz jors m'est promise por atraire: Mais je ne cuit qu'a ma dame en souveigne Qui Dex dona valeur et trop biautes; Mais contre moi si est orgueils mellez Si n'a pooir de tel tort contre dire, Puis que mes cuers ocire.
	V

Tres grant amor me fait folie faire. si ai paor que lo(n)-gues lamaintiengne. mes ie ne puis mon corage retere. ensi me plaist comment quil men auiengne. por tel raison sui poures asazez. quant ie plus uueil ce dont plus sui greues. et en lesmai mestuet ioer (et) rire. onc mais ne ui si deceuant martire.	Tres grant amor me fait folie faire, Si ai paor que longues la maintiengne; Mes je ne puis mon corage retere, Ensi me plaist, comment qu'il m'en aviengne. Por tel raison sui povres asazez Quant je plus vueil ce dont plus sui grevés. Et en l'esmai m'estuet joer et rire; Onc mais ne vi si decevant martire.
--	--

- letto 978 volte

Riproduzione fotografica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2048v.jpg	
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X%2049r.jpg	

- letto 709 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/ire-damors-qui-en-mon-cuer-repere>